

17. Boulogne-sur-Mer, Bibliothèque Municipale 189

Glossed Prudentius: “Cathemerinon,” “Liber Apotheosis,”
“Peristephanon,” “Contra Symmachum,” “Tituli Historiarum”
[Ker 7; Gneuss 805]

HISTORY: A well-presented manuscript of Prudentius (excluding the “Psychomachia”). Written in the late 10c and early 11c by up to five scribes (of whom the first and last two were English and the third from Northern France according to Gameson 2002: 171). It was almost certainly written at Canterbury Christ Church, where Flemish scribes are known to have worked (Gameson 2002: 178 and n. 65). Heavily glossed in Latin as well as OE; the Latin glosses are those classified by Silvestre as in the French tradition, originating in northern France and comprising English and French manuscripts, including those glossed in OE (Silvestre 1957); Boulogne-sur-Mer 189 is his “T” and has the glosses classed as “BII”; they do not appear to correspond to those published by Burnham (1905, 1910), nor to those of Arevalo (1788–1789), reprinted in PL 59–60. The OE glosses to Prudentius were written in the first part of the 11c in four hands at Canterbury Christ Church (Item 11 below). Glossator 1 is Bishop’s Scribe xxii, who also wrote glosses in two manuscripts that are definitely from Canterbury Christ Church, viz. Cambridge, Trinity College B.14.3 (289) [78] and London, MS Cotton Domitian ix [190], ff. 2r–7v (Bishop 1959: 423), so the Christ Church provenance of the manuscript in the first part of the 11c is confirmed. The glosses, many in OE, are numerous, but tend to be grouped in clusters (consequently the Prudentius contents are described in some detail so as to provide a firm platform for study of the glosses). Construe-marks in the manuscript are noted by Korhammer 1980: 57. The manuscript was at the abbey of St-Bertin at St-Omer in the 15c (and no doubt earlier), as indicated by the inscription at the bottom of f. 4r ‘. De libraria S(an)c(t)i Bertini .:’ with ‘n° 668’ on f. 2r, and a shelfmark and second folio note at the top of f. 1r., ‘retho(ri)ca 2° f° in parte’ (as on the present f. 5r/a1, the second folio of the Prudentius proper). At the French Revolution the manuscript presumably went to the depot in St-Omer, whence it went to

the library at Boulogne-sur-Mer. Attention was first drawn to the presence of OE glosses (Item 11 below) by Mone 1839. The binding of the late 19c is in brown calf, presently covered in grey paper. On the rear end-leaf there is a note by the 'conservateur' dated 30 May 1884, probably written when the manuscript received its present binding, saying that the manuscript has 190 folios. Some cropping by a binder has occurred, resulting in the loss of prickmarks for vertical frame-lines.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Folios $i + 190 + i$, membrane except for the paper endleaves, measuring 275×195 mm., written area 218×142 mm. (inner frame 128 mm.). The hair/flesh arrangement is HFHF(HF). Some folios show holes in the membrane, as ff. 6, 16, 17 etc. Towards the end of the manuscript some folios show damage in the bottom outer corner. Folio numbers are entered in red ink; occasionally additional numbers have been entered in pencil, but the latter are usually inaccurate and are best ignored. Pricking is visible at the outer edges of leaves in quire III, for twenty-two horizontal lines; no pricking is shown for the twenty-third line of writing. Pricking is visible at the outer edges of quires XIV, XVI, and XIX for twenty-five horizontal lines. Only occasional traces can be seen in other quires. There is a frame ruling, in hardpoint, generally very faint, showing double vertical bounding lines. The written area is generally disposed in long lines, ranging in number from 23 to 27 per leaf. Some of the text is written in double columns, as ff. 4v/22–8v/27, 13v/1–15r/4, 23v/3–28v/25, 99r/17–107r/25, but no additional ruling seems to have been provided as guidance for these columns. As for color, the only decorated initial is an ink drawing of an interlace 'P' with biting animal heads on f. 4r at the beginning of the Prudentius. Red is used for headings and incipits, and occasionally for capitals.

COLLATION: I⁸⁺² a bifolium inserted between ff. 1 and 4 (ff. 1–10), II⁸ (ff. 11–18), III⁸ (ff. 19–26), IV⁸ (ff. 27–34), V⁸⁻¹ 2 (f. 36) a half-sheet, lacks 6 (ff. 35–41), VI⁸ (ff. 42–49), VII⁸ 3 (f. 52) and 7 (f. 55) are half-sheets (ff. 50–57, VIII⁸ (ff. 58–65), IX⁸ (ff. 66–73), X⁸ (ff. 74–81), XI¹⁰ (ff. 82–91), XII⁸ (ff. 92–99), XIII⁸ (ff. 100–107), XIV⁸ (ff. 108–114), XV⁸ (ff. 115–123), XVI⁸ (ff. 124–131), XVII⁸ (ff. 132–139), XVIII⁸ (ff. 140–147), XIX¹⁰ (ff. 148–157), XX⁸ (ff. 158–165), XXI⁸ (ff. 166–173), XXII⁸ (ff. 174–181), XXIII⁸⁺¹ (ff. 182–190).

[Note: The binding has the quires glued to the spine so that ascertaining the collation is difficult, particularly for the first quire. Probably f. 1r was originally left blank. Ff.

2–3 were probably inserted when the text on f. 1r was added at the time when the manuscript was made up.]

CONTENTS:

- f. i verso (front end-leaf) (19c?) ‘Aurelii prudentii clementis (Prudence) carmina (opera omnia)’; (bottom in same hand) ‘de librario sancti bertini (4° f°)’.
- 1a. f. 1r/a1–27 Sybilline verse prophecies, formerly attrib. to Bede: (heading faint) **VERSVS SYBILLE** | ‘Iudicii signum tellus sudore madesc& . . . Decid& e cęlo ignisq(ue) & sulphuris amnis’ (as PL 90.1186; Schaller and Könsgen 8495);
- b. f. 1r/b2–8 Publilius Optatianus Porphyrius (4c), Carmen 25: (heading mostly illegible now, could read “LXXX/// uicib. uariant(ur)”, cf. Holder 1878: 385): ‘Ardua componunt felicitis | carmina musae . . . Vndiq(ue) confusis constab(un)t | singula uerbis’ (as Polara 1973: 1:97, pr. Holder 1878: 385–86; Schaller and Könsgen 1005) [remainder of col. b blank except for penrials].
- f. 1v blank.
- c. f. 2r (top margin) inscription, dated 1631: ‘Opera omnia Aurelii Prudentii Clementis viri | consularis commentario insigni ornata latino | et Britannico seu antiquo Saxonico-Anglico per | S Odonem archiepiscopum Cantuariensem qui obiit | circa annum d(omi)nij DCCCCLVI. D. Guillelmus De Whitte / 1631’ (pr. Holder 1878: 386; cf. de Quehen 2004).
- 2a. f. 2r/1–2v/16 Prefatory letter in prose to Frithegod’s verse “Breviloquium Vitae Wilfridi”: ‘Orthodoxę fidei famulitio ancillatis. eisde(m)q(ue) ecclesiastico | antistantib(us) p(ro)posito’; ends: ‘Ego (i)g(itur) exultabo & | l&abor in misericordia eius’ (ed. Holder 1878: 386–87, showing glosses, as PL 133. 945–6, Raine 1879–1894: 1.105–7).
- b. ff. 2v/18–3r/17 Frithegod (10c), Collection of Carmina Potatoria (eight-verse drinking-poems or “caritas-lieder” for various ecclesiastical feasts: Nativity of the Virgin, St Michael, Assumption of the Virgin, Feast of the Innocents, Easter, Ascension, Pentecost): ‘Exoritur hodie uirga radice isse. Virtut(um) flore(m) mundi paritura pareNTe(m)’; ends (“In Pentecosten”): ‘Nos humiles clari c&us exe(m)pla sequentes. Vitea dona d(e)i s(an)c(t)o sumam(us) amore’ (as von Winterfeld 1899: 350–52, nos. I–VII, Dümmler 1885: 348–49; Schaller and Könsgen no. 4819; on Frithegod cf. Lapidge 1988: esp. 61–64, on “caritas-lieder” Bischoff 1967) [f. 3r/18–28 blank].

- c. f. 3v top margin 14c library inscription on otherwise blank page: ‘hymni prudentii 7 metricae (contra) div(er)s(as) hereses | 7 q(uorun)d(am) s(an)c(t)o(rum) m(ar)tyr(u)m passiones 7 laudes’.
3. ff. 4r-28v Prudentius, “Liber Cathemerinon” (“The Daily Round,” Hymns 1, 2, 3, 4, 5, 7, 11, 12) (ed. Bergman 1926: 3–76, Cunningham 1966: 1–76);
- ff. 4r/1–4v/21 verse Praefatio: **INCIPIT PREFATIO AVRELIJ CLEM(EN)-TIS PRUDENTII V(IRI) C(LARISSIMI) | ‘PER. QUINQUENNIA. IA(M). DECEM.** (gl: ‘tyn embrymas (ue)l annos’) | Ni fallor fuimus. (gl: ‘i(d est) nisi nitior si bene recordor \ i(d est) uixim(us)’) Septimus in|super annum cardo rotat (gl: i(d est) finis / heorr. \ Cardo &ia(m) rota plaustr’); ends: ‘Liber. quo tulerit | lingua sono [corr. from -u(m)] mobilis ultimo [corr. from -u(m)]’ **FINIT P(RE)FATIO** (as Bergman 3–4, Cunningham 1–2);
- [Note: There is a note (beg. ‘Odę tricolos. `carm(ina) trim(em)bru(m)’’) relating to the meter on the outside margin of f. 4r and and so, more briefly, for each poem. The *ex libris* is at the foot of f. 4r, ‘. . . De libraria S(an)c(t)i Bertini . . .’]
- “Cathemerinon,” Hymn 1, etc.:
- ff. 4v/a23–5v/b9 (double columns) (1): [HYMNVS AD GALLI CANTVM] ‘Ales (gl: ‘A. gallus’) diei nuntius’; ends: ‘Nouumq(ue) lumen ingere’ (as Bergman 5–8, Cunningham 3–6);
- ff. 5v/b11–6v/b14 (2): [HYMNVS MATVTINVS] ‘Nox & tenebrę & nubila’; ends: ‘hunc nemo fallit iudicem’ (as Bergman 9–13, Cunningham 7–10);
- ff. 6v/b15–8v/b4 (3): **INCIPIT YMNUS ANTE CIBU(M) | ‘O crucifer bone lucisator** (gl: ‘rodbora. \ metru(m) dactilicu(m) / s.o. goda s.o. leoht sawend’); ends ‘Ignea chr(istu)s ad astra uocat’ (as Bergman 13–20, Cunningham 11–18).
- [Note: From f. 9r the format changes to one column the width of a verse; double columns resume on f. 13v, single at 14v/3, double at 23v/2 to 28v/b12, as the metrical length of the lines of each poem dictates.]
- ff. 8v/b5–10r/26 (4): **YMNU(M) POST CIBUM | ‘PAstis uiscerib(us)** (gl.: ‘refectis repletis’) ciboq(ue) su(m)pto’; ends: ‘Constanterque tuam crucem feremus’ (at f. 9v/24 **ALLEGORIA** beside line 4.73) (as Bergman 20–24, Cunningham 19–22).
- ff. 10r/27–13v/a7 (5): **YMNUS AD INCENSUM LUCERNAE. || ‘INuentor** (gl: ‘onfindend. 7 gemetend’) rutili dux bone [‘e’ corr. from ‘æ’] luminis’; ends: ‘Texens p(er)petuis secula seculis’ (as Bergman 25–31, Cunningham 23–28).

- ff. 13v/a8–15r/a3 (6): YMNUS ANTE SOMNUM. | ‘ADes (gl: ‘adesto’) pater supreme (gl: ‘súme’); ends: ‘Meditamur sopore’ (as Bergman 32–38, Cunningham 29–34);
- ff. 15r/4–19r/16 (7): YMN<US> IEIUNANTIUM. | ‘O Nazarene (gl: ‘a loco q(ui) ibi natus (est)’) lux bethlem uerbum patris (gl: ‘p(er) diuinitate(m)’); ends: ‘Ditatque fructus foenerantem (gl: ‘co(m)-modante(m)’) centiplex’ (as Bergman 38–47, Cunningham 35–42);
- ff. 19r/17–21r/2 (8): INCIPIT YMNUS POST IEIUNIUM. | ‘CHR(IST)E seruorum regimen (gl: ‘gub(er)natio’) tuorum’; ends: ‘Sparsus inuenas cibus obsecrantum (gl: ‘d(eu)m’) | Christicolarum’ (as Bergman 47–50, Cunningham 43–46);
- ff. 21r/2–23v/1 (9): YMNUS OMNI HORA. | ‘DA (gl: ‘adhibe’) puer plectrum (gl: ‘a. i(d est) i(n)strum(en)tu(m) eburneu(m) (ue)l æreu(m)’) choreis ut canam fidelibus’; ends: ‘Omnibuste concelebrent sæculoru(m) sæculis’ FIN(IT) AM(EN) (as Bergman 50–56, Cunningham 47–52);
- ff. 23v/a2–25r/b22(10): YMNUS CIRCAE XEQUIAS DEFUNCTI. | ‘D(eu)s ignee. fons animaru(m)’; ends: ‘Liquido (gl: ‘balsamo’) spargem(us) odore.’ FIN(IT) (as Bergman 56–63, 53–59);
- ff. 25v/a1–26v/b1 (11): YMN<US> .UIII. K(A)L(ENDAS) IAN[UARIAS.] | ‘QUid est q(uo)d artu(m) circulu(m) (gl: ‘australe(m)’); ends: ‘Mors hausit. (gl: ‘s. c(on)su(m)psit’) & mox reddidit’ (as Bergman 63–68, Cunningham 60–64);
- ff. 26v/b2–28v/b12 (12): HYMN<US> EPIFANIAE. | ‘QUicu(m)q(ue) chr(istu)m queritis’; ends: ‘Iam nemo posthac mortuus’ (as Bergman 68–76, 65–72) [f. 28v/b13–25 blank].
- [Note: Simple neumes or positurae are entered over the first four lines of this hymn.]
4. ff. 29r–53r Prudentius, “Liber Apotheosis” (ed. Bergman 1926: 79–124, 73–115, Cunningham 1966: 73–115):
- f. 29r/1–12 (single column) [HYMNVS DE TRINITATE] ‘Est tria (gl: ‘trinitas’, *diff. hand* ‘tres p(er)sone’) summa d(eu)s trinum specimen (gl: ‘dec(us) pulchritudo’) uigor (gl: ‘potestas’, *diff. hand* ‘v(el) maiestas’) unus . . . Et patris & chr(ist)i uirtute(m) in corpora (gl: ‘fidelium’) transfert’ (as Bergman 79, Cunningham 73–74);
- ff. 29r/13–30r/18 [PRAEFATIO] ‘Et uera (gl: ‘hęc credulitas’) secta te magister consulo’; ends: ‘Zizanioru(m) semina’ (as Bergman 80–82, Cunningham 74–76);
- ff. 30r/19–53r/13 “Liber Apotheosis” (text): CONTRA H[E]RESIM QUAE PATREM (gl: ‘patripassianos’) PASSUM (gl: ‘adfirmant’) [*recte*: “passum dicit”] | ‘PLurima (gl: ‘plurium errores’) sunt sed pauca loquar ne

dira (gl: 'horrida') relatu'; ends: 'Despuite. (gl: 'dispicite') exurgens quo chr(istu)s p(ro)uocat ite;' | FINIT LIBER APOTHEOSES (as Bergman 1926: 82–124, Cunningham 77–115).

[Note: The glosses to the title are in an early modern hand and unlike the original ones, found in Arevalo's edition. Between f. 50r/19 and 20 the scribe made a mistake. At f. 50r/19 '[p]erficer& mortale genus uirtute p(er)enni' (= *Liber Apotheosis*, 993) the text breaks off, four lines are left blank, and a further four lines at the bottom of the page are crossed out. The next line, 994, is not taken up until f. 51r/21 'Hic ille est nobis qui septima sabbata co(m)pl(et)' (= 994). In between these points in the text the scribe repeated some of the text already copied (ll. 880–928 at f. 48/2–48v/22), so that f. 50r/22 has 'quod lapsam christiq(ue) inope(m) noua gratia inundat' (= 880), and this erroneous re-copying continues to f. 51r/20 'consciat [recte: consociata] trahit nec non simul ipsa sodali' (= 928), this last line having been struck out. Evidently the scribe, after writing for two pages, subsequently realized his mistake (see Bergman 1926: 116–20).]

5. ff. 53r-54v Prudentius, "Hamartigenia" ("The Origin of Sin") (ed. Bergman 1926: 127–63, Cunningham 1966: 116–48):

ff. 53r/16–54v/3 (Praefatio): INCIPIT AMARTI|GENIA. LIBER .II. | DE ORIGINE PECCATORUM. [*in marg., otiose* LIB(ER) .II.] | PRUDENTII LIBER .II. AMARTIGENIA | 'FRATRES EPHEBI (gl: 'ibes' for 'iuvenes?') FOSSOR (gl: 'cain .agricola') ET PASTOR (gl: 'abel') DUO'; ends: 'Cain (gl: 'marcion') triumphat morte fratris alitus (gl: 'nutrit(ur)')' (as Bergman 127–29, Cunningham 116–18);

[Note: This and other manuscripts have titles and subscriptions indicating two or more books, but the work is in one book as now edited; see Cunningham 1966: xxv.]

ff. 54v/5–73v/24 "Hamartigenia" (text): ADUERSUS MARCIONITAS [*rest of title illegible but should be* "qui duos deos esse adfirmant"] | QUOTE PRAECIPITAT RABIES (gl: 'i(n)saniam') TUA PERFIDE CAIN (gl: 'marcion'); ends: 'Glorificent. me poena leuis clementer adurat.' | EXPLICIT AMARTIGENIA. ID EST | DE ORIGINE PECCATORUM. | AURELII PRUDENTII | UIRI ELOQUENTISSIMI | LIBER SECUNDUS | DEO GRATIAS AMEN AMEN (as Bergman 129–63, Cunningham 118–48).

6. ff. 74r–141v Prudentius, "Peristephanon" ("The Crown of Martyrdom") (ed. Bergman 1926: 291–431, Cunningham 1966: 251–381):

[Note: The hymns are (in relation to the edd.) in the order 10, 1–9, 11–14, which occurs in the "French" tradition of manuscripts as e.g., in this series, Durham Cath. B. IV. 9 [121], ff. 77r–135r, cf. Cunningham 1966: xxvi.]

ff. 74r/1–96v/17 "Peristephanon" 10: INCIPIT PASSIO ROMANI. | 'ROMANE CHR(IST)I FORTIS ADSERTO (gl: 'q(ui) es (S) p(re)dicator')

- D(E)I'; ends: 'Sit dexter agnus. induatur uellere (gl: 'agnino')' (as [121], Bergman 370–412, Cunningham 330–69) [f.96v/18–19 blank];
- ff. 96v/20–99r/15 "Peristephanon" 1 ("Hymnus in honorem sanctorum martyrum Emetrii et Chelidoniii Calagurritanorum": space for title not filled in): 'Scripta sunt cęlo duoru(m) martir(um) uocabula'; ends: 'Sit dies hęc festa nobis sit sacratum gaudium' (as Bergman 291–95, Cunningham 251–56);
- ff. 99r/a17–105r/a18 (in double columns) "Peristephanon" 2 ("Hymnus in honorem passionis Laurentii beatissimi martyris," not enough space for the full title, none filled in): 'Antiqua (gl: 'ia[m]bicu[m]'), other glosses too faint to read) fanoru(m) parens'; ends: 'Absolue uinclis sęculi.' | FINIT AMEN. (as Bergman 296–317, Cunningham 257–77);
- ff. 105r/a18–107r/b10 "Peristephanon" 3: YMNUS IN | HONOREM PASSIONIS IULA|LII BEATISSIME MARTYRIS | 'Germine nobilis eulalia'; ends: 'Carmine propitiata fou&' (as Bergman 318–25, Cunningham 278–85);
- ff. 108r/b11–111r/14 (single col. from f. 108v) "Peristephanon" 4: YMNUS IN HONOREM | S(AN)C(T)ORUM .X. ET .VIII. MAR|TYRUM CAESARAUGUSTA|NORUM | 'Bis noue(m) (gl: 'xviii') n(oste)r (gl: 'hispan(us)') populus sub uno'; ends: 'Mox resurgentes animas & artus | Tota sequeris' (as Bergman 326–33, Cunningham 286–93);
- ff. 111r/15–122v/16 "Peristephanon" 5: PASSIO S(AN)C(T)I UINCENTII MARTYRIS. | 'Beate martyr prospera (gl: 'serena' '/.tu' v') | Diem triumphalem tuum'; ends: 'Cunctis in ęuum saeculis' (as Bergman 334–54, Cunningham 294–313);
- ff. 122v/17–126r/6 "Peristephanon" 6: YMNUS IN HONORE BEATISSIMORUM | MARTYRUM FRUCTUOSI EPISCOPI | ECCLESIAE TARRACONENSIS ET AUCHORII [for "Augurii"] ET EULOGII / DIACONI 'FELIX tarraco (gl: 'ciuit(as) hispanię') fructuose uestris'; ends: 'Dulces endecasyllabos reuoluens' (as Bergman 355–61, Cunningham 314–20);
- ff. 126r/7–127v/24 "Peristephanon" 7: YMNUS IN HONORE QUIRINI | BEATISSIMI MARTYRIS EPISCOPI | ECCLESIAE SUSCIANE | 'INsignem meritis uirum'; ends: 'Corpus suscipiunt aque' (as Bergman 362–65, Cunningham 321–24);
- ff. 127v/25–128r/18 "Peristephanon" 8: DE LOCO IN QUO MARTYRES PASSI SUNT NUNC || BAPTISTERIUM EST CALAGURRI | 'ELECTVS chr(ist)o locus est ubi corda probata . . . Exectus gladiis alter & alter aquis' (as Bergman 365–66, Cunningham 325);

- ff. 128r/19–130v/1 “Peristephanon” 9: PASSIO CASSIAN’i’ FOROCORNELIENSIS | ‘SYlla forum statuit cornelius hoc (gl: ‘for(um)’)
itali urbem’; ends: ‘Domum reuertor cassianum prædico’ (as Bergman 366–70, Cunningham 326–29);
- ff. 130v/2–135r/25 “Peristephanon” 11: AD UALERIANUM EP(ISCOPU)M. DE PASSIO[NE] YPOLITI | BEATISSIMI MARTYRIS | ‘IN numeros cineres s(an)c(t)orum romula in urbe’; ends: ‘Ra`p`tus & ipse sacro. sis comes hyppolito.’ (*added*) Explic(it) (as Bergman 412–20, Cunningham 370–78);
- ff. 135v/1–136v/17 “Peristephanon” 12 (“Passio apostolorum Petri et Pauli”; space for title not filled in): ‘Plus solito coeunt (gl: ‘c(on)ueniunt’) ad gaudia dic amice q(ui)d sit’; ends: ‘Diem bifestum sic (gl: ‘ut’) colas memento’ (as Bergman 420–23, Cunningham 379–81);
- ff. 136v/19–138v/25 “Peristephanon” 13 (“Passio Cypriani”; space for title not filled in): ‘Punica terra tulit (gl: ‘p(ro)tul(it)’)
quo splendeat om(n)e q(ui)cq(ui)d usqua(m) e(st)’; ends: ‘Instruit hic homines. illinc pia dona dat patronus’ (as Bergman 423–27, Cunningham 382–85);
- ff. 139r/1–141v/18 “Peristephanon” 14 (“Passio Agnetis”; space for title not filled in): ‘AGNES SEPULCHRUM EST ROMULEA IN DOMO (gl: ‘p(ro) urbe’); ends: ‘Dignaris almo uel pede tangere’ (as Bergman 427–31, Cunningham 386–89).
7. ff. 141v–185r Prudentius, “Contra Orationem Symmachi Liber” (ed. Bergman 1926: 215–88, Cunningham 1966: 182–250):
- ff. 141v/20–143v/20 (work is untitled, Praefatio begins): ‘Paulus præco (gl: ‘nuntiu(s)’)
d(e)i (. . .) qui fera (gl: ‘crudelia’) gentium | Primus corda sacro perdomuit stilo’; ends: ‘Arsurum mediis inferat ignibus’ (as Bergman 215–18, Cunningham 182–85);
- ff. 143v/22–157v/22 (no title) Bk. 1: ‘Credebam uitiiis egram gentilibus urbem (gl: ‘roma(m)’); ends: ‘Ne tractum sine fine ferat fastidia (gl: ‘tedia’) carmen’ (as Bergman 218–43, Cunningham 185–208);
- ff. 157v/24–159r/20 (no title) Bk 2 Praefatio: ‘Simo`n` quem uocitant petrum’ (gl: ‘sic uocat(us) a patre suo iohanna’); ends: ‘Insista(m) (gl: ‘resista(m)’)
fluitantibus’ (as Bergman 244–46, Cunningham 209–11);
- ff. 159r/22–185r/8 (no title) Bk 2 begins: ‘Hactenus & u&erum cunabula (gl: ‘exordia’) prima deorum’; ends: ‘que(m)q(ue) duce(m) belli sequitur pi&ate sequatur’ | FINIT CONTRA SY(M)MACHVM. (as Bergman 246–88, Cunningham 211–50).
8. ff. 185r–189v Prudentius, “Tituli Historiarum” (“Dittocheon”) (as Bergman 1926: 435–47; Cunningham 1966: 390–400; also as Pillinger 1980, who has German tr. and extensive commentary):

- f. 185r/8–13 [i] **INCIPIUNT TITULI HISTORIARU(M). | DE ADAM. ET AEUA.** | ‘Æua columba (gl: ‘i(d est) simplex’) fuit candida nigra deinde’ (as Bergman 435, Cunningham 390, Pillinger 20–21);
- f. 185r/14–18 [ii] **CAIN ET ABEL.** | ‘Fratrum sacra d(œu)s nutu distante (gl: ‘discordante’) duorum’ (As Bergman 435, Cunningham 390, Pillinger 22–24);
- f. 185r/19–23 [iii] **ARCA NOE.** | ‘Nuntii diluuii iam decrescentis ad arcam’ (as Bergman 435, Cunningham 390, Pillinger 24–26);
- f. 185r/24–185v/3 [iv] **AD ILICEM MAMBRE.** | ‘Hospitium hoc d(om)ini est ilēx ubi frondea mambre’ (as Bergman 435–36, Cunningham 391, Pillinger 26–28);
- f. 185v/4–8 [v] **MONVMENTVM SARRAE** | ‘Abraham mercatus (gl: ‘emit’) agru(m) cui (gl: i(d est) q(uo)) conderat ossa’ (as Bergman 436, Cunningham 391, Pillinger 29–31);
- f. 185v/9–13 [vi] **SOMNIUM PHARAONIS** | ‘Bis septe(m) (gl: ‘xiii’) spicę uaccę totide(m) pharaoni’ (as Bergman 436, Cunningham 391, Pillinger 31–32);
- f. 185v/14–18 [vii] **A FRATRIBVS AGNITVS IOSEPH** | ‘Venditus insidiis fr(atr)um puer (gl: ‘ioseph’). ipse uicissim’ (as Bergman 436, Cunningham 391, Pillinger 32–34);
- f. 185v/19–23 [viii] **IGNIS IN RVBO** | ‘Sentibus inuolitans (gl: ‘discurrens’) d(œu)s igneus ore chorusco’ (as Bergman 436, Cunningham 391, Pillinger 34–36);
- ff. 185v/24–186r/3 [ix] **ITER PER MARE** | ‘Tutus (gl.: ‘secur(us)’) agit uir iustus iter. (ue)l p(er) mare magnum’ (as Bergman 437, Cunningham 392, Pillinger 37–38);
- f. 186r/4–8 [x] **MOYSES ACCEPIT LEGES** | ‘FUMat montis apex (gl: ‘su(m)mitas’) diuinis ignibus. in quo’ (as Bergman 437, Cunningham 392, Pillinger 38–39);
- f. 186r/9–13 [xi] **MANNA ET COTVRNICES** | ‘Panibus (gl: ‘manna’) ang(e)licis albert tentoria partum’ (as Bergman 437, Cunningham 392, Pillinger 40–41);
- f. 186r/14–18 [xii] **SERPENS AEREVS IN HEREMO** | ‘Feruebat uia sicca [‘a’ *corr. from another letter*] heremi. serpentibus atris (gl: ‘dipsis. i(d est) serpens. q(ui) nimia(m) siti(m) ill(am) quos momordit i(n)gerit’)’ (as Bergman 437, Cunningham 392, Pillinger 42–43);
- f. 186r/19–23 [xiii] **LVCVS [recte “Lacus”] MIRRAE IN HEREMO** | ‘Aspera gustatu (gl: ‘gustatione’) populo sitiente lacuna (gl: ‘lac(us)’)’ (as Bergman 438, Cunningham 392, Pillinger 43–44);

- f. 186r/24–186v/3 [xiv] **HELIM LVCVS IN HEREMO** | ‘Deuenerē uiri moysi duce. sex ubi fontes (gl: ‘ad eli(m)’)’ (as Bergman 438, Cunningham 392–93, Pillinger 45–47);
- f. 186v/4–8 [xv] **DUODECIM LAPIDES IN IORDANE** | ‘IN fonte(m) (gl: ‘ad sua(m) origine(m)’) refluō iordanis gurgite fertur’ (as Bergman 438, Cunningham 393, Pillinger 48–49);
- f. 186v/9–13 [xvi] **RAAB MERETRIX** | ‘PRocubuit (gl: ‘ruit’) hiericho. sola stant atria raab’ (as Bergman 438, Cunningham 393, Pillinger 49–51);
- f. 186v/14–18 [xvii] **SAMSON** | ‘Inuictum uirtute come. leo frangere samson’ (as Bergman 439, Cunningham 393, Pillinger 52–53);
- f. 186v/19–23 [xviii] **SOMSON** [sic] | ‘Ter centu(m) uulpes samso`n` capit. ignib(us) armat’ (as Bergman 439, Cunningham 393, Pillinger 54–56);
- ff. 186v/24–187r/3 [xix] **DAVID** | ‘DAVID paruus erat f(rat)rum ultim(us) (gl: ‘nouissim(us)'). & modo iesse (gl: ‘isai’)’ (as Bergman 439, Cunningham 393–94, Pillinger 56–57);
- f. 187r/4–8 [xx] **REGNUM DAVID.** | ‘Regia (gl: ‘regalia’) mirifici fulgent insignia (gl: ‘ornam(en)ta’) dauid’ (as Bergman 439, Cunningham 394, Pillinger 58–60);
- f. 187r/9–13 [xxi] **AEDIFICATIO TEMPLI.** | ‘Aedificat (gl: ‘c(on)struit’) templu(m) sapientia p(er) salomonis’ (as Bergman 440, Cunningham 394, Pillinger 60–62);
- f. 187r/14–18 [xxii] **FILII PROPHETARVM.** | ‘Forte p(ro)ph(et)aru(m) nati (gl: ‘filii’) du(m) ligna recidunt’ (as Bergman 440, Cunningham 394, Pillinger 63–64);
- f. 187r/19–23 [xxiii] **CAPTIVITAS ISRAHEL** | ‘Gens hebreoru(m) pecamine capta frequenti’ (as Bergman 440, Cunningham 394, Pillinger 64–66);
- f. 187r/24–187v/3 [xxiv] **DOMVS EZECHIE REGIS** | ‘Hic bonus ezechias (gl: ‘rex’) meruit ter quinq(ue) (gl: ‘xv’) per annos’ (as Bergman 440–41, Cunningham 394, Pillinger 67–68);
- f. 187v/4–8 [xxv] **NOVVM TESTAMENTVM ANG(E)L(US) AD MARI[A]M.** | ‘Aduentante d(e)o. descendit nuntius alto’ (as Bergman 441, Cunningham 395, Pillinger 68–70);
- f. 187v/9–13 [xxvi] **CIVITAS BETHLEEM.** | ‘S(an)c(t)a b&helee(m) capud (est) orbis. quę p(ro)tulit ie(su)m’ (as Bergman 441, Cunningham 395, Pillinger 70–72);
- f. 187v/14–18 [xxvii] **MAGORVM MVNERA.** | ‘Hic (gl: ‘i(d) est) ad bethlee(m)’) pr(et)iosa magi sub uirginis ubere chr(ist)o’ (as Bergman 441, Cunningham 395, Pillinger 73–74);

- f. 187v/19–23 [xxviii] AB ANGELIS PASTORES AMMONITI. | ‘Peruigiles pastor(um) oculos. uis lumines (*corr. to* ‘-nis’; gl: ‘i(d est) claritas diuina’) impl&’ (as Bergman 442, Cunningham 395, Pillinger 75–76);
- ff. 187v/24–188r/3 [xxix] OCCIDVNTVR INFANTES | ‘Impius innumeris infantu(m) cædibus (gl: ‘i(d est) interfectionib(us)’) hostis’ (as Bergman 442, Cunningham 395–96, Pillinger 76–77);
- f. 188r/4–8 [xxx] BAPTIZATVR CHR(ISTV)S | ‘Perfundit fluuio. pastus baptista locustis’ (as Bergman 442, Cunningham 396, Pillinger 78–80);
- f. 188r/9–13 [xxxi] PINNA TEMPLI | ‘EXcidio templi u&eris. stat pinna sup(er)stes (gl: ‘i(d est) tabulatu(m) (ue)l pinnaculu(m) q(uo)d undiq(ue) circumdabat templu(m)’)’ (as Bergman 442, Cunningham 396, Pillinger 81–84);
- f. 188r/14–18 [xxxii] VINVM EX AQVA | ‘Foedera (gl: ‘(ue)l matrimonia’) coniugii celebrabant auspice(m) (gl: ‘auguratrice(m)’) co&u’ (as Bergman 443, Cunningham 396, Pillinger 85);
- f. 188r/19–23 [xxxiii] PISCINA SILOAE | ‘Morbor(um) (gl: ‘i(d est) infirmitatum’) medicina (gl: ‘i(d est) salus’) latex qua(m) sp(iritu)s horis’ (as Bergman 443, Cunningham 396, Pillinger 86–88);
- f. 188r/24–188v/3 [xxxiv] PASSIO IÓHANNIS | ‘PRemia [*large insular minuscule* ‘r’] saltatrix poscit (gl: ‘ræq(ui)rit’) funebria uirgo’ (as Bergman 443, Cunningham 396–97, Pillinger 89);
- f. 188v/4–8 [xxxv] PER MARE AMBULAT CHR(ISTU)S | ‘It mare p(er) medium d(omi)n(u)s fluctusq(ue) liquentes’ (as Bergman 443–44, Cunningham 397, Pillinger 90–91);
- f. 188v/9–13 [xxxvi] DAEMON MISSVS IN PORCOS | ‘Vincla (gl: ‘catenas’) sepulchrali sub carcere ferrea dæmon’ (as Bergman 444, Cunningham 397, Pillinger 91–92);
- f. 188v/14–18 [xxxvii] QUINQVE PANES ET DVO PISCES | ‘Quinq(ue) panes d(eu)s fregit. piscesq(ue) gemellos’ (as Bergman 444, Cunningham 397, Pillinger 93–94);
- f. 188v/19–23 [xxxviii] LAZARVS SVSCITATVS A MORTVIS | ‘Conscius insignis facti locus. in b&hania’ (as Bergman 444, Cunningham 397, Pillinger 94–95);
- ff. 188v/24–189r/3 [xxxix] AGER SANGVINIS | ‘Campus acheldemach sceleris mercede nefandi’ (as Bergman 444–45, Cunningham 397, Pillinger 96–97);
- f. 189r/4–8 [xl] DOMVS CAIPHAE | ‘Impia blasphemi cecidit (gl: ‘corruit’) dom(us) ecce caiphe’ (as Bergman 445, Cunningham 398, Pillinger 98–99);

- f. 189r/9–13 [xli] **COLVMNA AD QVA(M) FLAGELLATVS EST CHR(ISTV)S.** | ‘Vinctus (gl: ‘ligat(us)’) in his d(omi)n(u)s st&it aedib(us) atq(ue) colu(m)ne’ (as Bergman 445, Cunningham 398, Pillinger 99–102);
- f. 189r/14–18 [xlii] **PASSIO SALVATORIS** | ‘Transiectus (gl: ‘p(er)fossus’) p(er) utru(m)q(ue) latus. latice(m) atq(ue) cruorem’ (as Bergman 445, Cunningham 398, Pillinger 103–6);
- f. 189r/19–23 [xliii] **MONS OLIVETI** | ‘Montis oliuiferi chr(istu)s de uertice sursum’ (as Bergman 446, Cunningham 398, Pillinger 107–8);
- f. 189r/24–189v/3 [xliv] **PASSIO STEPHANI** | ‘PRIMUS init (gl: ‘i(n)choat adgredit’) Stephanus mercede(m) sanguinis (gl: ‘sui’). imbri’ (as Bergman 446, Cunningham 399, Pillinger 109–10);
- f. 189v/4–8 [xlv] **PORTA SPECIOSA** | ‘Porta man& templi speciosam. qua(m) uocitarunt’ (as Bergman 446, Cunningham 399, Pillinger 110–12);
- f. 189v/9–13 [xlvi] **VISIO PETRI** | ‘Somniat illapsum p&rus alto ex &here discum’ (as Bergman 447, Cunningham 399, Pillinger 113);
- f. 189v/14–18 [xlvii] **VAS ELECTIONIS** | ‘Hic lupus ante rapax uestitur (gl: ‘i(n)duitur’) uellere molli’ (as Bergman 447, Cunningham 399, Pillinger 114–15);
- f. 189v/19–23 [xlviii] **APOCALYPSIS IOHANNIS** | ‘Bis duodena (gl: ‘xxiii.’) senu(m) sedes pat(er)is (gl: ‘i(d est) fialis’) cytharisque’; ends: ‘Et septem potuit signacula [*written as if* “signiccula”] pandere solus’ (as Bergman 447, Cunningham 399–400, Pillinger 116–17) [f. 189v/24–25 blank].

[Note: On f. 189v/23, after the last line of “Titulum Historiarum,” appears in small writing, as a prompt for the rubricator ‘:-epilog(us). i(d est) c’l’ausula,’ meant to be entered at the top of the next page as the otherwise missing title of “Epilogue.” In “Titulum Historiarum” between items xlii and xliii the editions of Fabricius (Basel, 1562) and Giselinus (2d ed., Antwerp 1564) print another quatrain entitled **SEPVLCRM CHRISTI** (as Bergman 1926: 446), but it is lacking in manuscripts and the editio princeps of Pafraet (Deventer, 1492) (cf. Cunningham 1966: 398; Pillinger 1980: 105–6).]

9. f.190r/1–190v/7 Prudentius, “Epilogue” (divided as for two columns): wanting title and first line of ed. text, beg. ‘PIUS. Fidelis. innocens. pudicus (gl: ‘i(d est) cast(us)’). | dona conscientiae’; ends: ‘Iuvabit (gl: ‘s. me meo’) ore personasse (gl: ‘laudasse’) chr(istu)m | quo regente (gl: ‘pende’) unum (gl: ‘s. uiuim(us)’’) | AURELII PRUDENTII. | CLEMENTIS. VIRI ELOQUEN|TISSIMI. LEPIDE SATIS ET POLITE

| COMPOSITI FINIUNTUR LIBRI (as Cunningham 1966: 401–2, Bergman 1926: 448–49).

[Note: The last line 'quo . . . unum' appears only in a few manuscripts; the last gloss is actually a correction of the text.]

10. OE glosses, numbering more than 1000 OE, ed. Meritt 1959, previously ed. Holder 1878. (The earlier edition by Mone 1839, whose transcript was used by Thorpe 1836/1869, is unreliable; cf. Vaciago 1993: 3, no. 5; on the earlier publishing history of the OE glosses, see Meritt 1959: x.)

[Note: There was evidently some element of collaboration in the provision of glosses. Meritt divides the glosses by Glossators 1–3 into batches according to where they occur with greatest frequency (but they also occur on other folios): Glossator 1, ff. 4r–11v (*Cathemerinon*, Praefatio and Bks 1–5), ff. 99r–100r (*Peristephanon* 2); Glossator 2, ff. 74r–82r (*Peristephanon* 10); Glossator 3, ff. 100r–104v (*Peristephanon* 2), ff. 111r–122v (*Peristephanon* 5), ff. 139r–143v (*Peristephanon* 14 and *Contra Symmachum Praefatio*), f. 190r (*Epilogus*). Glossator 4 is responsible for some glosses on ff. 6r–26v (*Cathemerinon* Bks 2–11) and 113r–133r (*Peristephanon* 5–9, 11).]

PHOTO NOTES: Many headings and incipits in red ink and page numbers also in red ink are difficult to read on film/fiche. Ff. 25v–26r is shown twice. On the supplied film, f. 101v is blurred and illegible, but repeated clearly in the next shot; f. 30v is somewhat blurry but legible = "Liber Apotheosis" 7–31.

BIBLIOGRAPHY:

Arévalo, Faustino, ed. *M. Aureli Clementis Prudenti Carmina*. 2 vols. Rome: Apud Antonium Fulgonium, 1788–1789. [= PL 59–60]

Bergman, Joannes, ed. *Aurelii Prudentii Clementis Carmina*. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 61. Vienna/Leipzig: Holder-Pichler-Tempsky, 1926.

Bischoff, Bernhard. "Caritas-Lieder." In idem, *Mittelalterliche Studien*, 2: 56–77. 3 vols. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1967.

Bishop, T.A.M. "Notes on Cambridge Manuscripts, Part VI: MSS. Connected with St. Augustine's Canterbury, Continued." *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* 3 (1959): 412–23.

Burnham, John M., ed. *Commentaire anonyme sur Prudence d'après le manuscrit 413 de Valenciennes*. Paris: Alphonse Picard et fils, 1910.

———. ed. *Glossemata de Prudentio Edited from the Paris and Vatican Manuscripts*. University Studies, 2nd series, 1. Cincinnati: University Press, 1905. [glosses in Vatican, Pal. lat. 237 and Paris, BN lat. 13953]

- Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques des Départements*. 104 vols. Paris: Imprimerie Impériale / Librairie Plon, 1849–1918. [4 (1872): 688]
- Cunningham, Maurice, ed. *Aurelii Prudentii Clementis Carmina*. Corpus Christianorum, Series Latina 126. Turnhout: Brepols, 1966.
- De Quehen, Hugh. "White, William (bap. 1604, d. 1678)." In *Oxford Dictionary of National Biography*, 58: 632–33. 60 vols. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- Dümmler, E. "Lateinische Gedichte des neunten bis elften Jahrhunderts." *Neues Archiv* 10 (1885): 333–57.
- Gameson, Richard. "L'Angleterre et la Flandre aux X^e et XI^e Siècles: Le témoignage des manuscrits." In *Les Échanges Culturels au Moyen Âge* (XXXIIe Congrès de la Série Histoire Ancienne et Médiévale), 165–89. Série Histoire Ancienne et Médiévale 70. Paris: Publications de la Sorbonne, 2002.
- Holder, Alfred. "Die Bouloneser angelsächsichen Glossen zu Prudentius." *Germania* 23 (1878): 385–403.
- Korhammer, Michael. "Mittelalterliche Konstruktionshilfen und altenglische Wortstellung." *Scriptorium* 34 (1980): 18–58.
- Lapidge, Michael. "A Frankish Scholar in Tenth-Century England: Frithegod of Canterbury/Fredegaud of Brioude." *Anglo-Saxon England* 17 (1988): 45–65.
- Meritt, Herbert Dean, ed. *The Old English Prudentius Glosses at Boulogne-sur-Mer*. Stanford, CA: Stanford University Press, 1959.
- Mone, Franz J. "Angelsächsische Glossen zum Prudentius." *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit* 8 (1839): 233–47.
- Pillinger, Renate, ed. *Die Tituli Historiarum oder das sogenannte Dittochaeron des Prudentius*. Österreichische Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse, Denkschriften 142. Vienna: Verlag der Ö.A.d.W., 1980.
- Polara, Giovanni, ed. *Publilius Optatianus Porphyrius Carmina*. Corpus Scriptorum Latinorum Paravianum. 2 vols. Turin: G.B. Paravia, 1973.
- Raine, James, ed. *The Historians of the Church of York and its Archbishops*. 3 vols. Rolls Series 71. London: Longman / Eyre and Spottiswoode, 1879–1894.
- Schaller, Dieter, and Ewald Könsgen. *Initia Carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977.

- Silvestre, Hubert. "Aperçu sur les Commentaires carolingiens de Prudence." *Sacris Erudiri* 9 (1957): 50–74.
- [?Thorpe, Benjamin]. *Appendix B to Mr. Cooper's Report on Rymer's Foedera*. London: Public Record Office, 1836. [published 1869, pp. 139–52; see Meritt 1959: x on doubtful authorship]
- Vaciago, Paolo. "Old English Glosses to Latin Texts: A Bibliographical Handlist." *Medioevo e Rinascimento* 7 (1993): 1–67. [p. 3, no. 5]
- Winterfeld, Paulus von, ed. *Poetae Latini Aevi Carolini*. Monumenta Germaniae Historica, Poetarum Latinorum Medii Aevi 4:1. Berlin: Weidmann, 1899.